

November 5, 2013

MIAMI BEACH

GENERAL and SPECIAL ELECTIONS

Key Dates

October 7, 2013

Last day to register to vote in General Election

October 21 - November 3, 2013

Early Voting Dates

October 30, 2013 by 5PM

Last day to submit Absentee Ballot Request

November 5, 2013 - Election Day

Vote at your precinct and last day to submit Absentee Ballot by 7PM

Background to Ballot Questions 1, 2 & 3

The Citizens' Bill of Rights is codified in the City Charter. As stated in paragraph (A) of the Citizens' Bill of Rights, certain rights are provided to the citizens of Miami Beach "to provide the public with full and accurate information, to promote efficient administrative management, to make government more accountable, and to insure to all persons fair and equitable treatment." Those rights include, among other things, the convenient access to City government, the right to be heard before the City Commission and City boards in accordance with the orderly conduct of public business, nondiscrimination, City budget and auditing reporting requirements, ethics in government, and the preservation of natural resources and scenic beauty in the city.

Ballot Question No.1

Prohibition of Discrimination by City of Miami Beach in Employment Practices and Benefits Offered

YES

NO

Shall paragraph A(17) of the Miami Beach City Charter Citizens' Bill of Rights be created banning discrimination in employment practices and benefits offered by the City of Miami Beach based upon an employee or applicant's race, color, national origin, religion, gender, sexual orientation, gender identity, disability, marital status, familial status, or age?

Prohibición de Discriminación por parte de la Ciudad De Miami Beach en las Prácticas de Empleo y Prestaciones Ofrecidas

SÍ

NO

¿Deberá crearse el párrafo A(17) en la Carta de los Derechos de los Ciudadanos de la Carta Constitucional de la Ciudad de Miami Beach que prohíba la discriminación en las prácticas de empleo y las prestaciones ofrecidas por la Ciudad de Miami Beach en función de la raza, color, origen nacional, religión, género, orientación sexual, identidad de género, discapacidad, estado civil, estado familiar o edad de un empleado o un solicitante?

This ballot question, if passed by a majority of voters, would create a new paragraph A(17) in the Citizens' Bill of Rights banning discrimination by the City in its employment practices and in City benefits based upon an employee or job applicant's race, color, national origin, religion, gender, sexual orientation, gender identity, disability, marital status, familial status, or age. City employment practices include, but are not limited to, hiring, firing, disciplinary actions, and promotions. City benefits include, but are not limited to, health insurance, life insurance, pensions, annual leave, and sick leave.

Si se aprueba por mayoría de votos la propuesta de esta papeleta, se crearía un nuevo párrafo A(17) en la Carta de los Derechos de los Ciudadanos, por el cual se prohibiría la discriminación por parte de la Ciudad en sus prácticas de empleo, así como en las prestaciones que ofrece, en función de la raza, el color, el origen nacional, la religión, el género, la orientación sexual, la identidad de género, la discapacidad, el estado civil, el estado familiar o la edad de un empleado o un solicitante de empleo. Las prácticas de empleo de la Ciudad incluyen contrataciones, despidos, acciones disciplinarias y ascensos, entre otras. Las prestaciones que ofrece la Ciudad incluyen seguro médico, seguro de vida, pensiones, vacaciones anuales y licencia por enfermedad, entre otras.

Ballot Question No.2

Improvement of Public Educational Facilities Available to Miami Beach Citizenry

YES

NO

Mejora con respecto a Establecimientos Educativos Públicos a Disposición de la Ciudadanía de Miami Beach

SÍ

NO

Shall paragraph A(19) of the Miami Beach City Charter Citizens' Bill of Rights be created to set forth therein the City of Miami Beach's policy to cooperate with the Miami-Dade County Public Schools, and with other appropriate governmental agencies, which will strive to improve the quality and quantity of public educational facilities available to the citizenry of the City of Miami Beach, Florida?

¿Deberá crearse el párrafo A(19) en la Carta de los Derechos de los Ciudadanos de la Carta Constitucional de la Ciudad de Miami Beach para que establezca en ella la política de cooperación de la Ciudad de Miami Beach con las Escuelas Públicas del Condado de Miami-Dade, y con otros organismos gubernamentales correspondientes, que aspirará a mejorar la calidad y la cantidad de establecimientos educativos públicos a disposición de la ciudadanía de la Ciudad de Miami Beach, Florida?

This ballot question, if passed by a majority of voters, would create a new paragraph A(19) in the City Charter Citizens' Bill of Rights. This new provision would codify City policy to cooperate with Miami-Dade County Public Schools, and with other appropriate governmental agencies, to strive to improve the quality and quantity of public educational facilities available to the citizenry of the City of Miami Beach.

Si se aprueba por mayoría de votos la propuesta de esta papeleta, se crearía un nuevo párrafo A(19) en la Carta de los Derechos de los Ciudadanos de la Carta Constitucional de la Ciudad. Esta nueva disposición codificaría la política de la Ciudad para cooperar con las escuelas públicas del Condado de Miami-Dade, así como con otras agencias gubernamentales pertinentes, para esforzarse por mejorar la cantidad y la calidad de los establecimientos de educación pública disponibles para los ciudadanos de la Ciudad de Miami Beach.

Ballot Question No.3

City Assistance to Condominium and Co-op Owners

YES

NO

Asistencia de la Ciudad para Propietarios de Condominios y Cooperativas

SÍ

NO

Shall paragraph A(20) of the Miami Beach City Charter Citizens' Bill of Rights be created to acknowledge the purpose and duties of the City's administration as assisting condominium and co-op owners to navigate through the City's permitting process; facilitate resolution of other condominium-related issues with other outside agencies; and act as a liaison between condominium or co-op owners, management firms and the City?

¿Deberá crearse el párrafo A(20) en la Carta de los Derechos de los Ciudadanos de la Carta Constitucional de la Ciudad de Miami Beach para reconocer el objetivo y los deberes de la administración de la Ciudad en su capacidad para asistir a los propietarios de condominios y cooperativas al orientarlos con respecto al proceso de permisos de la Ciudad; facilitar la resolución de otros asuntos relativos a condominios con otros organismos externos, y actuar como enlace entre propietarios de condominios o cooperativas, compañías de administración y la Ciudad?

The passage of this ballot question by a majority of voters would result in the creation of a new paragraph A(20) in the City Charter Citizens' Bills of Rights. This new provision would acknowledge the City administration's purpose and duties to assist condominium and co-op owners in navigating through the City's permitting process; to facilitate resolution of other condominium-related issues with other outside agencies; and to act as a liaison between condominium or co-op owners, management firms and the City.

Si se aprueba por mayoría de votos la propuesta de esta papeleta, se crearía un nuevo párrafo A(20) en la Carta de los Derechos de los Ciudadanos de la Carta Constitucional de la Ciudad. Esta nueva disposición reconocería el propósito y las obligaciones de la administración de la Ciudad en cuanto a brindar asistencia a los propietarios de condominios y cooperativas en el proceso de permisos de la Ciudad; facilitar la resolución de otros asuntos relativos a condominios con otros organismos externos, y actuar como enlace entre propietarios de condominios o cooperativas, compañías de gestión y la Ciudad.

On Election Day, November 5, 2013, registered Miami Beach voters will vote for a county and six Miami Beach ballot questions.

Miami Beach Early Voting Locations

Miami Beach City Hall
1700 Convention Center Drive

North Shore Branch Library
7501 Collins Avenue

For information on the County ballot question,
or a sample ballot, visit Miami-Dade County Elections

www.miamidade.gov/elections

305.499.VOTE (8683)

Miami Beach City Clerk's Office

www.miamibeachfl.gov | 305.673.7411



Ballot Question No. 4

Citywide Referendum Required to Repeal or Reduce Protections in City Code Chapter 62 (“Human Relations”)

YES

NO

Shall Section 1.07 of the Miami Beach Charter be created to require a majority vote in a Citywide election to repeal, diminish, or otherwise negatively impact a right or duty established in City Code Chapter 62 (“Human Relations”) that inures to the benefit of a member of the classification categories of race, color, national origin, religion, sex, gender identity, sexual orientation, disability, marital status, familial status, and age as defined in City Code Section 62-31?

Requisito de Referendo de Toda la Ciudad para Dejar sin Efecto o Reducir las Protecciones del Capítulo 62 del Código de la Ciudad (“Relaciones Humanas”)

SÍ

NO

¿Deberá crearse la Sección 1.07 en la Carta Constitucional de Miami Beach para que exija el voto mayoritario en una elección de toda la Ciudad para dejar sin efecto, menoscabar o de otra forma afectar negativamente un derecho o un deber establecidos en el Capítulo 62 (“Relaciones Humanas”) del Código de la Ciudad que redunde en el beneficio de un miembro de las categorías de clasificación de raza, color, origen nacional, religión, sexo, identidad de género, orientación sexual, discapacidad, estado civil, estado familiar, y edad como se las define en la Sección 62-31 del Código de la Ciudad?

Currently, Chapter 62 of the City Code includes provisions prohibiting discrimination in employment, public accommodations, housing, public services, and employment benefits. Chapter 62 also sets forth administrative procedures to be followed if a person has a complaint of an unlawful discriminatory practice. In addition, Chapter 62 provides certain benefits and rights for domestic partners.

If passed, by a majority of voters, this ballot question would create a new section 1.07 in the Miami Beach Charter. This section would provide that a Citywide referendum would be required in order to repeal, diminish, or otherwise negatively impact a right or duty established in Chapter 62 of the City Code (“Human Relations”) with regard to the classification categories of race, color, national origin, religion, sex, gender identity, sexual orientation, disability, marital status, familial status, and age as these terms are defined in Section 62-31 of the City Code.

Actualmente, el Capítulo 62 del Código de la Ciudad contiene disposiciones que prohíben la discriminación en el empleo, la atención al público, la vivienda, los servicios públicos y las prestaciones laborales. El Capítulo 62 también establece los procedimientos administrativos que se deben seguir si una persona tiene una queja relativa a una práctica discriminatoria ilícita. Además, el Capítulo 62 dispone ciertos derechos y prestaciones para parejas convivientes.

Si se aprueba por mayoría de votos la propuesta de esta papeleta, se crearía una nueva sección 1.07 en la Carta Constitucional de Miami Beach. Esta sección dispondría que sea necesario llevar a cabo un referendo en toda la Ciudad para dejar sin efecto, disminuir o afectar de otra forma negativa un derecho o un deber establecidos en el Capítulo 62 (“Relaciones Humanas”) del Código de la Ciudad con respecto a las categorías de clasificación de raza, color, origen nacional, religión, sexo, identidad de género, orientación sexual, discapacidad, estado civil, estado familiar y edad, como se definen en la Sección 62-31 del Código de la Ciudad.

Ballot Question No. 5

Amending Charter Section 1.03(b) Re: Voter Approval of Certain City-Owned Property

YES

NO

Shall Charter Section 1.03(b) requiring majority voter approval before City’s sale, lease exceeding ten years, exchange or conveyance of Convention Center Parking Lots be changed to:

- Require 60% voter approval instead; and
- Include “Convention Center Campus” (all City-owned property within Civic and Convention Center District except Convention Center and Carl Fisher Clubhouse) within category of City-owned properties subject to 60% voter approval requirement?

Enmienda de la Sección 1.03(b) de la Carta Constitucional Acerca de la Aprobación del Electorado de Ciertos Bienes Inmuebles Propiedad de la Ciudad

SÍ

NO

¿Deberá modificarse la Sección 1.03(b) de la Carta Constitucional que exige la aprobación de la mayoría del electorado antes de la venta, del arrendamiento por un período superior a diez años, de la permuta o del traspaso de los Lotes de Estacionamiento del Centro de Convenciones por parte de la Ciudad de modo que:

- Exija la aprobación del 60% del electorado en su lugar; e
- Incluya “Campus del Centro de Convenciones” (todos los bienes inmuebles propiedad de la Ciudad dentro del Distrito Cívico y del Centro de Convenciones salvo el Centro de Convenciones y el Carl Fisher Clubhouse) dentro de la categoría de bienes inmuebles propiedad de la Ciudad sujetos al requisito de aprobación del 60% del electorado?

This question, if passed by a majority of the City's voters, would amend City Charter Section 1.03(b) which concerns the City's powers with regard to the City's ability to sell, lease, convey, or exchange certain City-owned property.

Currently, Section 1.03(b)(2) of the City Charter requires, in relevant part, approval by a majority vote of the voters in a City-wide referendum for the sale, exchange, conveyance or lease of ten years or longer of the City's "Convention Center Parking Lots." The "Convention Center Parking Lots" are defined as the City-owned surface parking lots located in the Civic and Convention Center District, generally bounded by Lincoln Lane on the South, Washington Avenue on the East, Meridian Avenue on the West and Dade Boulevard on the North.

Approval of this ballot question would change the percentage of voter approval required for the sale, exchange, conveyance or lease of ten years or longer of the "Convention Center Parking Lots" from a majority voter approval, to 60% voter approval. This Charter change will also add the "Convention Center Campus" to the category of City-owned properties requiring the 60% voter approval before the City's sale, exchange, conveyance or lease of ten years or longer of the "Convention Center Campus."

The "Convention Center Campus" is defined as all City-owned property, except for the Convention Center and Carl Fisher Club House, located within the Civic and Convention Center District (includes City Hall, 1701 Meridian Street, 555 17th Street, 21st Street Community Center, The Fillmore Miami Beach/Jackie Gleason Theater, and the 17th Street Parking Garage).

If adopted, this Charter change would become effective immediately upon acceptance of the certification of the November 5, 2013 election results by the City Commission.

Si se aprueba por mayoría de votos la propuesta de esta papeleta, se enmendaría la Sección 1.03(b) de la Carta Constitucional de la Ciudad, relativa a los poderes de la Ciudad para vender, alquilar, transmitir o intercambiar determinados bienes que son propiedad de la Ciudad.

Actualmente, la Sección 1.03(b)(2) de la Carta Constitucional de la Ciudad exige, en la parte relevante, la aprobación por mayoría de votantes en un referendo realizado en toda la Ciudad, para la venta, el intercambio, la transmisión o el alquiler por 10 años o más de los Parqueaderos del Centro de Convenciones. Los "Parqueaderos del Centro de Convenciones" se definen como aquellos estacionamientos de superficie que son propiedad de la Ciudad y están ubicados en el Civic and Convention Center District, generalmente delimitados por Lincoln Lane al sur, Washington Avenue al este, Meridian Avenue al oeste y Dade Boulevard al norte.

Si se aprueba la pregunta de esta papeleta, se cambiará el porcentaje de votos necesario para la aprobación de la venta, el intercambio, la transmisión o el alquiler por diez años o más de los Parqueaderos del Centro de Convenciones: de la aprobación por mayoría se pasará a exigir la aprobación por el 60% de votantes. Con este cambio a la Carta Constitucional, el "Convention Center Campus" también entrará en la categoría de las propiedades de la Ciudad para cuya venta, intercambio, transmisión o alquiler por diez años o más se requiere la aprobación del 60% de votantes.

El "Convention Center Campus" se define como todo bien de propiedad de la Ciudad —con excepción del Convention Center y la Carl Fisher Club House— ubicado dentro del Civic and Convention Center District (incluye Ayuntamiento, 1701 Meridian Street, 555 17th Street, 21st Street Community Center, The Fillmore Miami Beach/Jackie Gleason Theater, y 17th Street Parking Garage).

Si se adopta, este cambio a la Carta Constitucional entraría en vigencia de manera inmediata una vez aceptada por la Comisión de la Ciudad la certificación de los resultados de las elecciones del 5 de noviembre de 2013.

Ballot Question No. 6

Advisory, Non-binding Straw Ballot Question — Medicinal Marijuana Resolution

YES

NO

Should the City Commission adopt a resolution urging the Federal Government and the Florida Legislature to decriminalize and authorize the medicinal use of marijuana?

Propuesta Consultiva, Sin Valor Jurídico — Resolución sobre la Marihuana Medicinal

SÍ

NO

¿Deberá la Comisión de la Ciudad aprobar una resolución para exhortar al Gobierno Federal y a la Asamblea Legislativa de la Florida a despenalizar y autorizar el uso medicinal de la marihuana?

This is an advisory, non-binding straw ballot question asking the voters whether the City Commission should adopt a resolution urging the Federal Government and the Florida Legislature to decriminalize the use of marijuana for medicinal purposes and to authorize its medicinal use. Based upon the results of the vote on this ballot question, the City Commission will decide whether or not it will adopt a resolution to urge the Federal Government and the Florida Legislature to decriminalize the use of marijuana for medicinal purposes and authorize its medicinal use. The results of this ballot question are purely advisory to, and non-binding on, the City Commission and will not require any particular action by the City Commission.

La pregunta de esta papeleta de sondeo es de carácter consultivo y no vinculante para conocer si, según los votantes, la Comisión de la Ciudad debería adoptar una resolución que urja al Gobierno Federal y a la Legislatura de Florida a despenalizar y autorizar el uso de la marihuana para propósitos médicos. En función de los resultados de votación sobre esta pregunta, la Comisión de la Ciudad decidirá si adopta o no una resolución que urja al Gobierno Federal y a la Legislatura de Florida a despenalizar y autorizar el uso medicinal de la marihuana. Los resultados de votación con respecto a esta pregunta tendrán solo un valor consultivo y no vinculante para la Comisión de la Ciudad y no exigirán ninguna acción en particular por parte de dicha Comisión.